



Universität Hamburg

Sonderforschungsbereich 538
Mehrsprachigkeit



Projekt T3 Textoptimierung in der
mehrsprachigen Wirtschaftskommunikation

Wissenschaftliche Mitarbeiterin:
Dr. Claudia Böttger

UHH • SONDERFORSCHUNGSBEREICH 538: MEHRSPRACHIGKEIT
MAX-BRAUER-ALLEE 60 • D-22765 HAMBURG

SECOND CALL FOR PAPERS EINLADUNG

In enger Zusammenarbeit mit EUKO (Europäische Kulturen in der Wirtschaftskommunikation – European Cultures in Business and Corporate Communication) veranstaltet das Transferprojekt T3 "Textoptimierung in der mehrsprachigen Wirtschaftskommunikation" des Sonderforschungsbereichs 538 Mehrsprachigkeit der Universität Hamburg vom **14. - 15. März 2008** die interdisziplinäre Tagung

Geschäftsbericht im Spiegel europäischer Kulturen

Zu dieser Tagung sind alle interessierten EUKO TeilnehmerInnen herzlich eingeladen. Bitte senden Sie ein kurz gefasstes Abstract versehen mit Ihren persönlichen Angaben, Name, Hochschule, Adresse, E-mail bis zum **31. Januar 2008** an Christopher Schmidt cschmidt@abo.fi und Claudia Böttger claudia.boettger@uni-hamburg.de. Informationen zum Tagungsraum, zur Unterkunft, zur Anreise etc. erhalten Sie bis Mitte Januar. Tagungsgebühren werden nicht erhoben.

Beiträge zu folgenden Themenbereichen sind erwünscht:

Hauptthemenbereiche	Themenspezifikation
1. UNTERNEHMENSPHILOSOPHIE:	- intertextuell, Widerspiegelung im Geschäftsbericht - Art der Darstellung
2. KOMMUNIKATIONSSTRATEGIEN IM EINZELNEN:	- Bild-Welt der Werbung - Testimonials
3. ZIELGRUPPEN:	- Wer liest die Geschäftsberichte?
4. SPRACHE, TEXTKONSTITUTION:	- alle Verbalkategorien - Metaphorik - Text-Bild-Verhältnis - Mehrsprachigkeit: diachron, quantitativ, qualitativ - Übersetzung
5. ON-/OFFLINE-KOMMUNIKATION:	- Sprache, Text-Bild-Gestaltung (wie der Verbund?) - Kommunikationsstrategien - Krisenkommunikation - Kommunikation positiver/negativer Nachrichten
6. PR-DIMENSION:	- Ad-Hoc-Mitteilungen kontrastiert mit langfristiger Berichterstattung durch Geschäftsberichte
7. INFORMATION VERSUS PERSUASION:	- Manipulationsfrage
8. INTERNATIONALER VERGLEICH	

Dr. Claudia Böttger
T3/SFB 538 Mehrsprachigkeit, Universität Hamburg
Max-Brauer-Allee 60, D - 22765 Hamburg
Claudia.boettger@uni-hamburg.de
Tel: ++ 49 40 42838 7982 Fax. ++ 49 40 42838 6116



Unterkunft in Hamburg

Die nachfolgenden 4 Hotels bieten folgenden Rabatt wenn Sie sagen, dass Sie an der **EUKO Tagung der Universität Hamburg** teilnehmen. Sie sind ca. 2 Gehminuten vom Tagungsort entfernt:

	EZ	DZ
Hotel am Dammtor Schlüterstrasse 2 20146 Hamburg Tel: ++ 49 (0)40 450 05 70 www.hotel-am-dammtor.de	EUR 73 inkl.	EUR 105 inkl.
Hotel Wagner Hotel im Dammtorpalais Moorweidenstrasse 34 20146 Hamburg Tel: ++ 49 (0)40 450 131 0 www.hotel-wagner-hamburg.de	EUR 76 inkl.	EUR 92 inkl.
Hotel Amsterdam Hotel im Dammtorpalais Moorweidenstrasse 34 20146 Hamburg Tel: ++ 49 (0)40 44 11 11 0 www.hotellamsterdam.de	EUR 78 exkl.	EUR 99 exkl. Frühstück EUR 5
Hotel Bellmoor Hotel im Dammtorpalais Moorweidenstrasse 34 20146 Hamburg Tel: ++ 49 (0)40 41 33 11 0 www.hotel-bellmoor.de	EUR 80 inkl.	EUR 98 inkl.

Die nachfolgenden Hotels bieten Zimmer zu den folgenden regulären Preisen:

ca. 7 Gehminuten entfernt

Hotelpension Fink Rothenbaumchaussee 73 20146 Hamburg Tel: ++ 49 (0)44 05 71 hotelpension-fink@web.de	ab EUR 45 inkl.	ab ca. EUR 69 inkl.
Hotel am Museum Rothenbaumchaussee 71 20146 Hamburg Tel: ++ 49 (0)44 809414 www.hotellammuseum.de	EUR 72 exkl.	ab EUR 89 exkl.

ca. 3 Gehminuten entfernt

Hotel Elysee
Rothenbaumchaussee 10
20146 Hamburg
Tel: ++ 49 (0)40 41 41 20
www.elysee.de

ab EUR 140 exkl.

ab EUR 160

Radisson SAS Hotel Hamburg
Marseiller Strasse 2
20355 Hamburg
Tel : ++49 (0)40 3502 3100
www.hamburg.radissonsas.com

ab EUR 120 exkl.

ab EUR 120 exkl.

Weitere Hotels finden Sie unter www.hamburg-tourism.de .

Anreise

**Universität Hamburg
Westflügelraum 211
Edmund-Siemers-Allee 1 (Flügel West)
20146 Hamburg**

Auf der Umgebungskarte Gebäude 21 (Planquadrat B3)



Vom Flughafen:

mit öffentlichen Verkehrsmitteln:

Bus 110 nach Ohlsdorf dann mit der U1 bis Stephansplatz (Tarif 3 für 2,60 €)

mit dem Taxi:

Eine Taxifahrt zum Tagungsort kostet etwa 20 €.

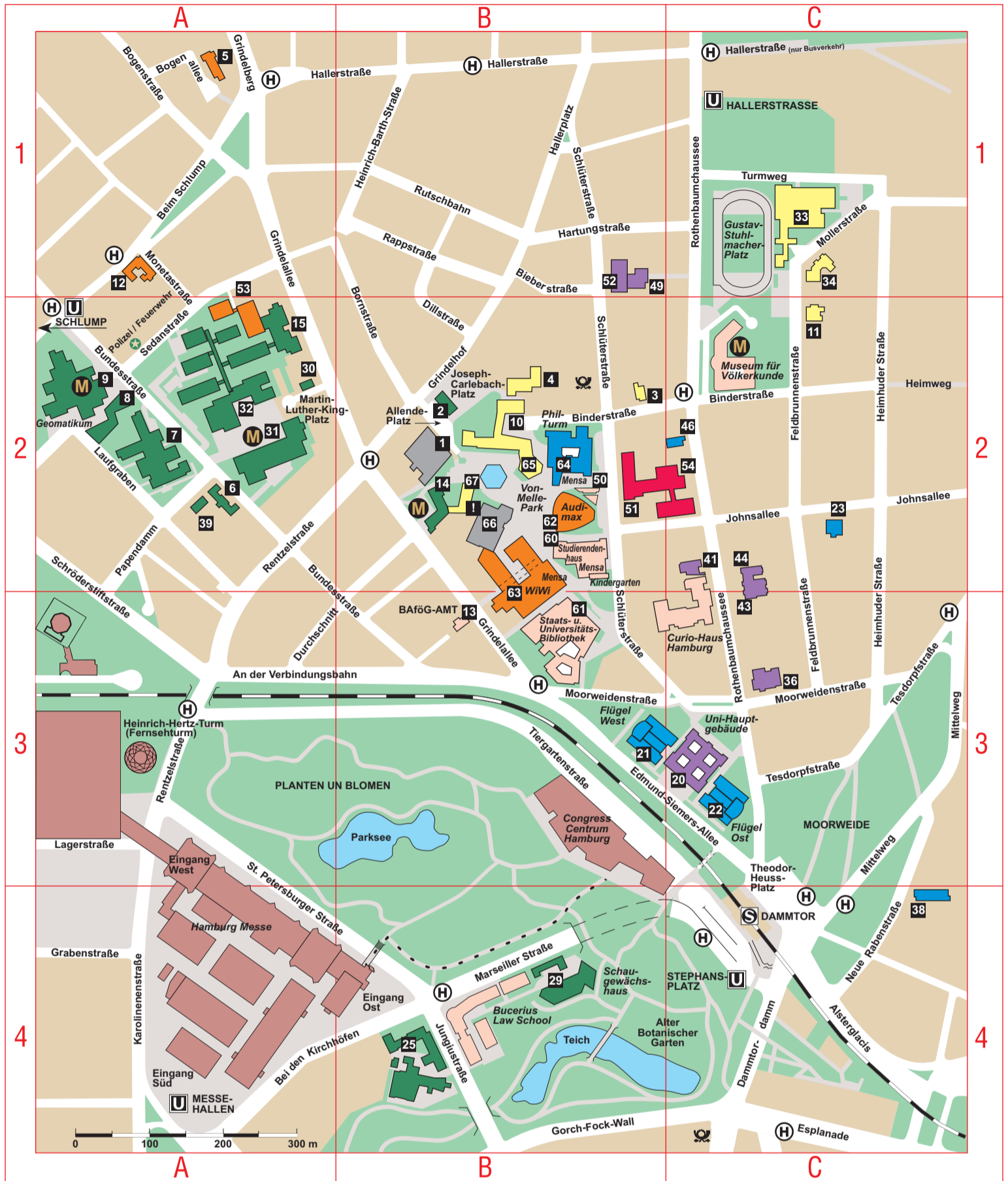
(Weitere Informationen: <http://www.ham.airport.de/de/verkehrsanbindung.html>)

Mit dem Zug:

Der Dammtorbahnhof befindet sich 200m vom Tagungsort. (siehe Karte)

Mit dem Auto:

[z.B. Michelin Routenplaner](#)



GEBÄUDEVERZEICHNIS

Die Ziffern vor den oben genannten Einrichtungen und auf dem Plan sind die laufenden Gebäudenummern. In dem folgenden Gebäudeverzeichnis finden Sie mit der laufenden Gebäudenummer die Anschrift und die Koordinaten des gesuchten Gebäudes.

- Die mit einem * gezeichneten Einrichtungen befinden sich außerhalb des durch den Lageplan erfassten Gebietes.
- Informationen über die Behindertengerechtigkeit der Gebäude finden Sie unter www.uni-hamburg.de/Behinderung/gebäude.htm

Gebäude-Nr. Anschrift Koordinaten

Fakultät 1: Rechtswissenschaft

51 Schlüterstraße 28 B2
54 Rothenbaumchaussee 33 C2

Fakultät 2: Wirtschafts- und Sozialwissenschaften

1 Allendeplatz 1 B2
66 Von-Melle-Park 9 B2

Fakultät 4: Erziehungswissenschaften, Psychologie und Bewegungswissenschaft

3 Binderstraße 22 B2
4 Binderstraße 34 B2

Gebäude-Nr. Anschrift Koordinaten

10 Binderstraße 40 B2
11 Feldbrunnenstraße 70 C2
33 Mollerstraße 2-4 C1
34 Mollerstraße 10 C1
65 Von-Melle-Park 8 B2
67 Von-Melle-Park 11 B2

Fakultät 5: Geisteswissenschaften

21 ESA Flügel West B3
22 ESA Flügel Ost C3
23 Johnsallee 35 C2
38 Neue Rabenstraße 13 C4
46 Rothenbaumchaussee 45 C2
64 Von-Melle-Park 6 B2

Fakultät 6: Mathematik, Informatik und Naturwissenschaften

2 Allendeplatz 2 B2
6 Bundesstraße 43 A2
7 Bundesstraße 45 A2

Gebäude-Nr. Anschrift Koordinaten

8 Bundesstraße 53 A2
9 Bundesstraße 55 A2
14 Grindelallee 46/48 B2
15 Grindelallee 117 A2
24 Jungiusstraße 9 B4
25 Jungiusstraße 11 B4
29 Marseller Straße 5 B4
30 Martin-Luther-King-Platz 2 A2
31 Martin-Luther-King-Platz 3 A2
32 Martin-Luther-King-Platz 6 A2
39 Papendamm 21 A2

Gebäude, die von mehreren Fakultäten genutzt werden

5 Bogenallee 11 A1
12 Beim Schlump 83 A1
53 Sedanstraße 19 A2
62 Von-Melle-Park 4 B2
63 Von-Melle-Park 5 B2

Gebäude-Nr. Anschrift Koordinaten

Gebäude, die überwiegend von der Verwaltung genutzt werden

20 Edmund-Siemers-Allee 1 C3
36 Moorweidenstraße 18 C3
41 Rothenbaumchaussee 19 C2
43 Rothenbaumchaussee 34 C2
44 Rothenbaumchaussee 36 C2
49 Rothenbaumchaussee 81 B1
52 Schlüterstraße 70 B1

Gebäude, die von Partnern der UHH genutzt werden

13 Grindelallee 9 B3
50 Schlüterstraße 11 B2
60 Von-Melle-Park 2 B2
61 Von-Melle-Park 3 B3

Copyright: Univ. Hamburg, Ref. Online-Dienste

Anmeldeformular

(Dieses Anmeldeformular kann auch als E-Mail-Attachment zurückgeschickt werden)

Name _____

Adresse _____

E-Mail _____

Ich möchte an der Tagung „**Geschäftsbericht im Spiegel europäischer Kulturen**“
am 14.3 bis 15.3.2008 in Hamburg teilnehmen.

_____ ohne Präsentation

_____ mit einer Präsentation. Arbeitstitel der Präsentation:

Datum
